



对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (1)

时间: 2002-7-31 19:58:35 来源: 中国新闻研究中心 作者: 李玉霞 阅读787次

一城双记

——对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析

中文摘要

本研究运用叙事结构分析和及物性系统分析等手段, 对中美两家主要新闻媒体对北大大西洋公约组织轰炸中国驻南斯拉夫大使馆的报道进行了批评性话语分析。通过分析对比这两篇报道, 研究者希望揭示话语是如何被意识形态所左右的, 而这种意识形态如何通过系统地掩盖社会矛盾来与占统治地位阶级一系列的社会、心理和认知倾向相关的。

关键词: 及物性系统 权力 批评性 话语分析 叙事结构

English Abstract

This essay uses critical approach to analyze two news stories, taken from leading media of the United States and China, which hold different stand points towards the NATO's bombing of Chinese Embassy in Yugoslavia in 1999 Kosovo crisis. The two news items are analyzed primarily to show the way in which discourse is exploited by ideology, which by concealing social contradictions systematically relates to some set of social, psychological, and cognitive interests of the dominant class. The analysis also intends to demonstrate how discourse helps to constitute social structure including the system of knowledge and belief and the relations between social identities.

Key words: critical discourse analysis, narrative structure, power, transitivity

一城双记

——对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析

一、导言

语言学家们长期以来都很关注如何通过对话语 (discourse) 的分析找出其中所反映出的人际关系和社会群体之间的关系。罗杰·佛勒 (Roger Fowler) 和甘瑟·克里斯 (Gunther Kress) 就是最早把现代社会批评理论介绍到语言学界的学者, 成了第一批批评语言学家。这两位批评语言学家不把话语当作反映社会关系的纯洁的工具, 而是接受了福科 (Foucault) 对话语的定义“话语是有系统地组织起来的、反映某一社会集团的意义和价值观的话语。……”

- 距离奥运赛场最近的采访
- 谈新闻业务论文的选题
 - 新闻的五种补法
- 深度决定新闻的影响力
 - 这是一次这样的采访
 - 一次成功的暗访经历
 - 采访刘翔, 我失败了
 - 我采访的第一个大腕
 - 包头空难现场采访记
- 《深圳, 你被抛弃了吗...
- 探索富有时代特征的党...

这些社会集团限定、描述、并控制关于它自身什么是可以说的，什么是不可说的，不管是边缘的还是中心的。”（陈中竺）。因此，批评语言学家所做的就是分析话语的结构，从而寻找一些突出的政治的和意识形态的特征，通过这么做来揭示话语是如何建构和再现权力（power）关系的（Jaworski & Coupland 1999）。

批评语言学的哲学基础可以追溯到20世纪30年代的新马克思主义（Neo-Marxism）和法兰克福学派（Frankfurt School）的社会批评理论。他们把社会看作一个有机的整体，其所有组成部分都是某种权力的反映。佛勒和克里斯还受到了米歇尔·福科的影响。福科的理论大胆挑战认为“知识是纯粹的”的传统观念，揭示了知识和权力的不可分割性。一方面，所有知识都是一种特殊权力体制的结果，另一方面，各种形式的知识构成了他们所描述和分析的社会现实：

“权力与知识直接地相互包含……不存在任何没有相关知识领域之构成的权力关系，也不存在任何没有同时包含和构成权力关系的知识”（Foucault 1984；转引自麦克尼1999。）通过各种不同的话语，权力-知识复合体的效果得到了重新安置：“正是在话语中，权力与知识结合在一起”（Foucault 1976；转引自麦克尼1999）。佛勒和克里斯的理论的语言学基础是萨皮尔——沃尔夫（Sapir-Whorf）语言决定论（linguistic determinism）和语言相对论（linguistic relativity）的学说，以及韩里德（Halliday）的功能语法理论中的“语言的社会符号学理论”。

本论文将运用批评的方法分析分别来自美国和中国主流媒体的两篇新闻报道（参见附录），这两篇新闻对于北大西洋公约组织（NATO）对中国驻南斯拉夫大使馆的轰炸持截然相反的态度。通过分析这两篇报道，研究者希望揭示话语是如何被意识形态所左右的，这种意识形态如何通过系统地掩盖社会矛盾与占统治地位阶级一系列的社会、心理和认知倾向相关的。（Olga 1996）。研究者还希望籍这篇分析文章来揭示话语是如何在建立社会结构（包括知识和信仰体系，以及社会实体间的相互关系）。分析分为两部分：第一部分采用美国语言学家威廉·拉波夫（William Labov）和阿兰·贝尔（Allan Bell）的叙述结构理论，第二部分采用语言学家韩里德（M. A. K. Halliday）的及物性语言理论。

二、新闻报道结构的分析

本文所分析的两篇新闻话语资料都是对1999年5月北约轰炸中国驻南斯拉夫大使馆这一事件的报道，并且就发布在同一天。甲新闻来自北约领导国——美国的重要新闻媒体美国广播公司（American Broadcasting Company）的网站ABCnews.com，题为《北约轰炸中国大使馆：中方称事故中4死20伤（NATO Hits Chinese Embassy: China Reports four Killed, 20 Injured in Mishap）》。乙新闻来自事件中的受害方——中国的执政党和政府的最重要的报纸《人民日报》的电子网站Peopledaily.com，题为《综合报道：中国驻南斯拉夫大使馆遭北约导弹袭击》。两篇新闻的全文请参见文后的附录1和附录2。为方便分析解释，本研究者为新闻资料的每句话都进行了编号，以使读者能迅速找到分析中所提到的资料内容。

新闻是一种叙事体（story），它是现代人类用以记载最重要的经历和事件的方式。美国语言学家威廉·拉波夫认为一个叙事体从结构上讲可以分成六个组成部分：摘要、时间地点、事件进程、评价和结尾和结局（Labov 1967）。叙事体结构的作用不仅是反映了人类的经历而且

“转换（transform）”了事件的性质。另一位美国语言学家阿兰·贝尔（Allan Bell 1999）对新闻报道的分析就是这一观点的上佳例证：新闻叙事体由于所表现的事件往往比个人叙事体更加复杂，并且由于受到产生它的新闻机制的制约和整个新闻编辑过程的影响，新闻叙事体和个人叙事体在叙事结构顺序上通常是不同的。

（一）、新闻摘要部分的比较

本文分析的两篇新闻话语都包含有一个标题和一段导语（即新闻的第一段），这两个部分浓缩了事件的主要进程和基本的要点（参见表一）。甲新闻的导语叙述了两条主要信息：（一）北约轰炸中国大使馆，（二）北约解释说他们这次军事行动是一次失误。贝尔（1991）认为，新闻标题又是导语的进一步概括。但有意思的是，甲新闻的标题比它的导语还多提供了一条信息，也就是中国方面所受到的人员伤亡。实际上，对于报道记者来说，导语部分是一篇新闻的摘要（abstract）部分，而标题则往往在最后的时候才加上去。因为给新闻加标题通常不是由记者本人说了算的，而是由版面编辑负责的。如果这样看，我们可以推断甲新闻记者最关心的问题是什么是北约进行了什么军事行动以及导致这种行动的原因是什么。至于军事行动造成的直接结

果，也就是伤亡情况被排除到了最核心的问题以外，直到正文的第四段才给予说明。实际上，就是新闻标题对于伤亡的信息给予的重视也不像其他两条信息那样：主标题语句“NATO Hits Chinese Embassy（北约击中中国大使馆）”用的是彩色加大的字母，而“Four killed, 20 injured in mishap（事故中四人死亡，20人受伤）”则以与正文颜色相同的黑色标出，放在主标题的右下方，字体也小得多。这样一来，这一部分标题所包含的信息强度又被有意减弱了。因此，甲新闻的导语和标题最终还是把读者的注意力集中到了寻找事故原因上面。

表格一：甲、乙新闻摘要部分的比较

与ABC的新闻形成对比的是，由新华社记者撰写的发表在《人民日报》网站上的乙新闻，其标题的主语为“中国驻南斯拉夫使馆”而不是“北约”，视角从中国方面出发。新闻导语主要提供了两条信息：（一）北约的袭击，还附以导弹的确切数量来证明新闻的可信性；（二）袭击的结果，包括死亡、失踪、受伤人数和使馆建筑遭到损坏的情况。（参见表一）。导语中根本没有提到可能导致这次行动的原因。对导弹轰炸造成损失的详细描述把读者的注意力集中到了中国的损失这一方面，也为下文表达中国方面对事件的强烈反应奠定了基调。

（二）、新闻正文部分的比较

如上文所述，贝尔（Bell 1999）认为新闻叙事体的事件记叙顺序和个人叙事体是不同的。这是因为，从时效性考量，新闻报道的叙述通常并不按照事件发生的顺序进行：事件的结果往往写在原因的前面。同时，因为编辑经常根据版面或其他需要删减文章字数，而且一般是从新闻的最后开始删起，所以新闻记者也就按照手头掌握信息的重要性，把自己认为最重要的信息写在前面，不太重要的放在后面。这样，如果两篇新闻提供的信息大致相同，而叙述顺序不同，就可以反映出两篇新闻报道的作者对于各种信息重要性的不同判断了。具体到本文所分析的两则新闻，由于轰炸牵涉到北约、中国和国际政治局势，一般读者会期待以下几方面的信息：

（一）有关轰炸本身；（二）轰炸的直接结果；（三）分别来自北约、中国和国际社会的反应。本研究者对两则新闻所传达的信息进行了逐句的统计（一句话可能包含不止一个信息），发现两则新闻确实包含上述读者一般会期待的几方面信息，但不同的是它们在组合这些信息的顺序上和各方面信息的篇幅比例上大相径庭。

文章管理：CDDC（共计 554 篇）

CDDC刊载文章仅为学习研究，转载CDDC原创文章请注明出处！

相关文章：批评性

- 采写批评性报道的证据收集和保存 (2004-2-1)
- 对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (3) (2002-7-31)
- 对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (2) (2002-7-31)

[>>更多](#)

对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (1) 会员评论[共 0 篇]

我要评论

会员名 密码:

关于CDDC◆联系CDDC◆投稿信箱◆会员注册◆版权声明◆隐私条款◆网站律师◆CDDC服务◆技术支持

对CDDC有任何建议、意见或投诉，请点[这里](#)在线提交！

◆MSC Status Organization◆中国新闻研究中心◆版权所有◆不得转载◆Copyright © 2001--2009 www.cddc.net

未经授权禁止转载、摘编、复制或建立镜像.如有违反，追究法律责任.